

Invacare® Omega Eco

H440



en	Stationary Toilet Chair User Manual	3
de	Stationärer Toilettenstuhl Gebrauchsanweisung	5
fr	Chaise-toilettes posée fixe Manuel d'utilisation	8
it	Sedia da toilette fissa Manuale d'uso	10
es	Silla inodora Manual del usuario	13
pt	Cadeira sanitária estacionária Manual de utilização	16
nl	Vaste toiletstoel Gebruiksaanwijzing	19
cs	Pevná židle na toaletu Návod k obsluze	21

<p>Fig. 1</p>	<p>Fig. 2</p>
<p>Fig. 3</p>	<p>Fig. 4</p>



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

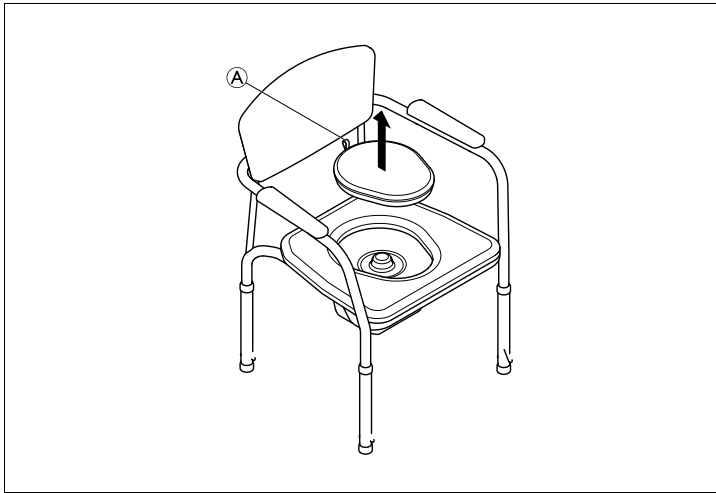


Fig. 5

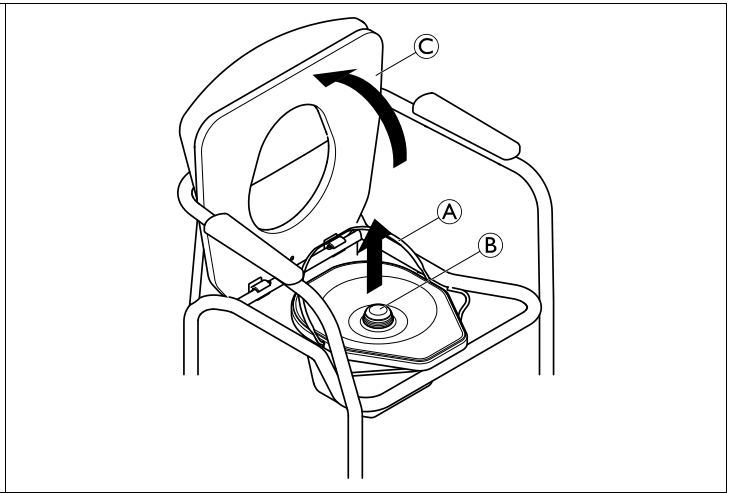


Fig. 6

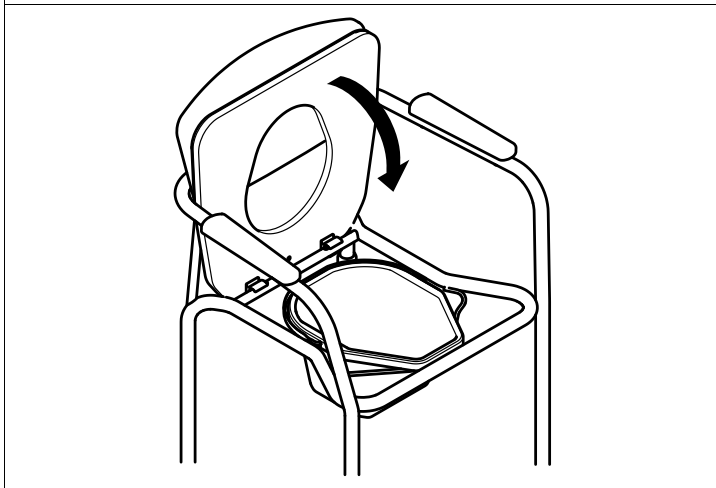


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

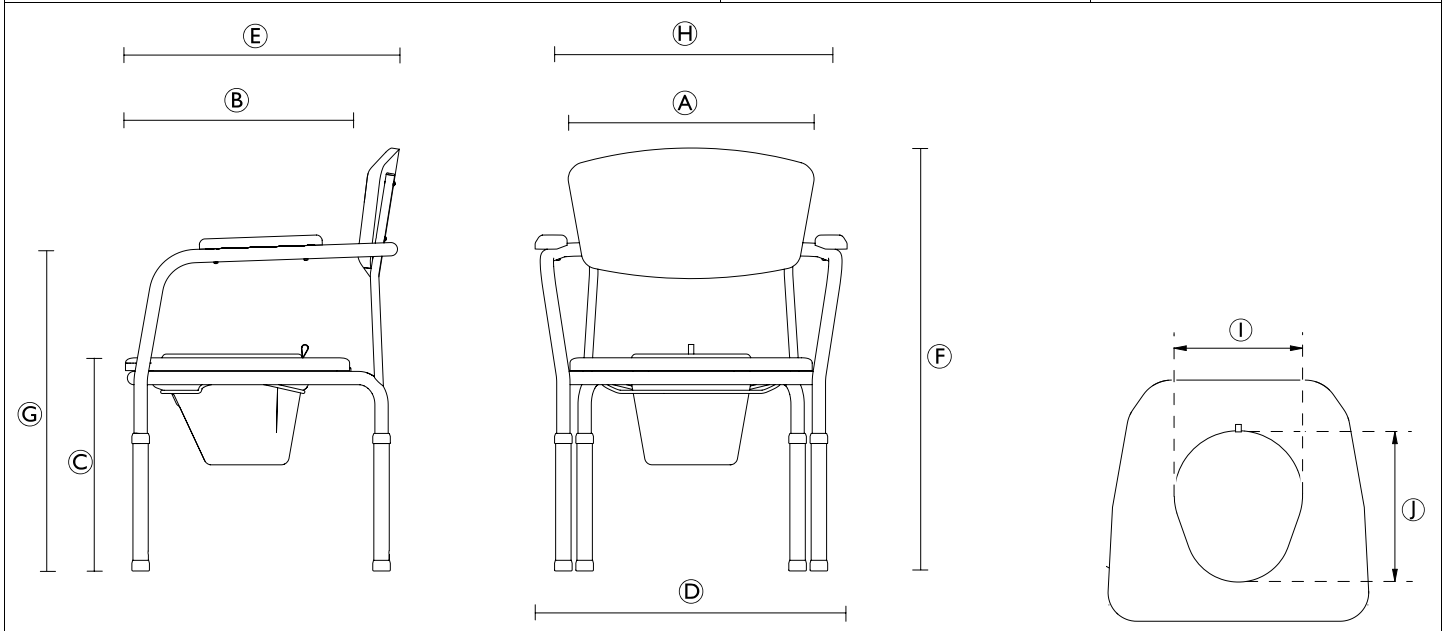


Fig. 10

1 General

1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

Product-specific Standards

The product has been tested and conforms to EN 12182 (Assistive products for persons with disability) and related standards. For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative.

1.4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

2 Safety

2.1 Safety Information



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



WARNING!

Risk of Injury!

Improper use of this product may cause injury.

- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.
- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
- Do not use or store the product outdoors.
- Do not use in the shower (Fig. 9).
- Keep product away from open flames.
- Do not place smoldering cigarettes on the product.



WARNING!

Risk of burning your Skin!

The product components can heat up when exposed to external sources of heat.

- Do not expose the product to strong sunlight before use.



WARNING!

Risk of Falling!

Improper use of this product may cause injury.

- Do not stand on this product.
- Do not move or displace the product under load or during use.
- Do not sit on the product if not all four legs have full contact to the level ground.



CAUTION!

Risk of Injury


Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor.

2.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 2)

(A)	Manufacturer	(G)	Lot number
(B)	European Conformity	(H)	Unique Device Identifier
(C)	For use on level ground only	(I)	Medical Device
(D)	Read user manual	(J)	Reference number

Ⓔ	Maximum user weight	Ⓚ	Product designation
Ⓕ	Production date		

 The identification label is located under the seat on the tube.

3 Product Overview

3.1 Intended Use

The Invacare Omega Eco H440 is a height adjustable toilet chair composed of padded armrests, backrest, seat plate with toilet opening and seat insert. It can be used over the toilet or independently with a pan with lid. This product is intended to be used as a toilet aid providing stable seating position while going to toilet.

Intended User

Users are any adults and adolescents with restricted or limited mobility or limited muscle strength. If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance.

Indication

- Restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips) or
- having balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

There are no contraindications known when using the product as intended. For the maximum user weight, see 7 *Technical Data, page 5*.

3.2 Scope of Delivery

The scope of delivery is shown in figure 1.

4 Setup



CAUTION!

Risk of Pinching

- Take care during assembly.

Assemble Toilet Seat (Fig. 3)

1. Install the toilet seat plate with the clips Ⓐ to the rear frame tube with an audible click. Make sure the clips engage next to the screws Ⓑ.
2. Position the seat insert into the cutout of the toilet seat plate. By pulling the strap Ⓐ the seat insert can be removed (Fig. 5).

Adjusting Height of Legs (Fig. 4)

1. Press pin Ⓐ and move all adjustment tubes Ⓑ to desired height.
2. Let pin engage at desired height with an audible click.



WARNING!

Risk of Injury

- Make sure that all legs are adjusted to the same height (Fig. 8).
- Ensure that the pins are correctly engaged after adjustment.

Inserting/Removing Toilet Pan (Fig. 6)



The toilet pan can be inserted/removed with or without the lid Ⓑ.

1. Fold up the toilet seat plate Ⓒ (Fig. 6).
2. Use toilet pan handle Ⓐ to insert/remove toilet pan.
3. Fold down toilet seat (Fig. 7).

5 Maintenance

5.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

5.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION!

Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product:

- before first use,
- regularly while it is in use,
- when it has been in contact with any body fluids.

Cleaning Instructions



NOTICE!

Maximum cleaning temperature:

- 60 °C by hand

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

6 After Use

6.1 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

6.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *5 Maintenance, page 4*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

7 Technical Data

7.1 Dimensions, Weights and Materials (Fig. 10)

Dimensions			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 – 585 mm (in 20 mm steps)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓚ	250 mm

Weights	
Product weight	8 kg
Max. user weight	140 kg

Materials	
Frame	Steel, powder coated
Upholstery	PVC
Toilet pan	PP

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

7.2 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

1 Allgemein

1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Produktspezifische Normen

Dieses Produkt wurde getestet und entspricht der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen) sowie den einschlägigen Normen. Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort.

1.4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und Nutzungshinweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!
Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



WARNUNG!
Verletzungsgefahr!

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengesetzt ist.
- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Das Produkt nicht im Freien verwenden oder lagern.
- Nicht unter der Dusche verwenden (Abb. 9).
- Produkt von offenem Feuer fernhalten.
- Keine glimmenden Zigaretten auf dem Produkt ablegen.



WARNUNG!
Gefahr von Hautverbrennungen!

Die Komponenten des Produkts können sich aufheizen, wenn sie externen Wärmequellen ausgesetzt werden.

- Das Produkt vor Gebrauch keiner starken Sonneneinstrahlung aussetzen.



WARNUNG!
Sturzgefahr!

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Nicht auf dieses Produkt stellen.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.
- Nicht auf den Hocker setzen, falls nicht alle vier Beine vollen Bodenkontakt haben.



VORSICHT!
Verletzungsgefahr

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zurate, um sich über verfügbare Optionen zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt (Abb. 2)

Ⓐ	Hersteller	Ⓔ	Chargennummer
Ⓑ	CE-Kennzeichnung	Ⓕ	Eindeutige Geräte-Kennzeichnung
Ⓒ	Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden.	Ⓖ	Medizinprodukt
Ⓓ	Gebrauchsanweisung lesen	Ⓗ	Referenznummer
Ⓔ	Maximales Benutzergewicht	Ⓖ	Produktbezeichnung
Ⓕ	Produktionsdatum		



Das Typenschild befindet am Rohr unter dem Sitz.

3 Produktübersicht

3.1 Verwendungszweck

Der Invacare Omega Eco H440 ist ein höhenverstellbarer Toilettenstuhl mit gepolsterten Armlehnen, einer Rückenlehne, einer Sitzplatte mit Toilettenöffnung und einem Sitzeinsatz. Er kann über der Toilette oder unabhängig davon mit einem Toilettentopf mit Deckel verwendet werden. Dieses Produkt ist als Toilettenhilfsmittel für eine stabile Sitzposition beim Toilettengang vorgesehen.

Vorgesehener Benutzerkreis

Zum Benutzerkreis zählen alle Erwachsenen und Jugendlichen mit eingeschränkter Mobilität oder begrenzter Muskelkraft. Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten.

Indikation

- Eingeschränkte Mobilität (z. B. Beine und/oder Hüften) oder
- Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt. Siehe 7 *Technische Daten*, Seite 7 bzgl. des maximalen Benutzergewichts.

3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang ist in Abbildung 1 dargestellt.

4 Inbetriebnahme



VORSICHT!
Einklemmgefahr

- Vorsicht bei der Montage.

Toilettensitz zusammenbauen (Abb. 3)

1. Montieren Sie die Toilettensitzplatte mit den Clips Ⓐ am Hinterrahmenrohr. Sie muss hörbar einrasten. Achten Sie darauf, dass die Clips neben den Schrauben Ⓑ einrasten.
2. Setzen Sie den Sitzeinsatz in den Ausschnitt der Toilettensitzplatte. Durch Ziehen am Riemen Ⓐ kann der Sitzeinsatz entfernt werden (Abb. 5).

Einstellen der Bein höhe (Abb. 4)

1. Drücken Sie Stift Ⓐ ein und stellen Sie alle Höhenverstellrohre Ⓑ auf die gewünschte Höhe ein.
2. Lassen Sie den Stift in der gewünschten Höhe mit einem hörbaren Klicken einrasten.

**WARNUNG!
Verletzungsgefahr**

- Stellen Sie sicher, dass alle Beine auf dieselbe Höhe eingestellt sind (Abb. 8).
- Sicherstellen, dass die Stifte nach der Einstellung korrekt eingerastet sind.

Einsetzen/Entnehmen des Toilettentopfs (Abb. 6).

Der Toilettentopf kann mit oder ohne Deckel **ⓑ** eingesetzt/entnommen werden.

1. Klappen Sie die Toilettensitzplatte **ⓒ** hoch (Abb. 6).
2. Verwenden Sie den Griff des Toilettentopfs **Ⓐ**, um den Toilettentopf einzusetzen bzw. zu entnehmen.
3. Klappen Sie den Toilettensitz nach unten (Abb. 7).

5 Instandhaltung**5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung**

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

5.2 Reinigung und Desinfektion**Allgemeine Sicherheitsinformationen****VORSICHT!
Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.

**HINWEIS!**

- Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.
- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
 - Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanweisung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
 - Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
 - Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle**HINWEIS!**

- Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Das Produkt reinigen und desinfizieren:
- vor der ersten Verwendung
 - regelmäßig, sofern es verwendet wird
 - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.

Reinigungsanweisungen**HINWEIS!**

- Maximale Reinigungstemperatur:
– 60 °C von Hand

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

6 Nach dem Gebrauch**6.1 Entsorgung**

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

6.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *5 Instandhaltung, Seite 7*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

7 Technische Daten**7.1 Abmessungen, Gewichte und Materialien (Abb. 10)**

Abmessungen			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 mm bis 585 mm (in Schritten von 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Gewichtsangaben	
Produktgewicht	8 kg
Max. Benutzergewicht	140 kg

Materialien	
Rahmen	Pulverbeschichteter Stahl
Polster	PVC
Toiletteentopf	PP

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

7.2 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et reconnu conforme à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées) et à toutes les normes associées. Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare.

1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure !

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures.

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Le produit ne doit pas être utilisé ni stocké à l'extérieur.
- N'utilisez pas le produit dans la douche (Fig. 9).
- Éloignez le produit des flammes nues.
- Ne placez pas de cigarette mal éteinte sur le produit.

**AVERTISSEMENT !****Risque de brûlure de la peau !**

Les composants du produit peuvent s'échauffer en cas d'exposition à des sources de chaleur externes.

- N'exposez pas le produit au rayonnement intense du soleil avant de l'utiliser.

**AVERTISSEMENT !****Risque de chute !**

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures.

- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.
- Ne vous asseyez pas sur le produit si les quatre pieds ne sont pas parfaitement en contact avec le sol de niveau.

**ATTENTION !****Risque de blessure**

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- En raison de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les options disponibles ; vous pouvez également contacter votre distributeur Invacare.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

(A)	Fabricant	(G)	Numéro de lot
(B)	Conformité européenne	(H)	Identifiant unique du dispositif
(C)	À utiliser uniquement sur un sol uniforme	(I)	Dispositif médical
(D)	Consultez le manuel d'utilisation	(J)	Numéro de référence
(E)	Poids maximal de l'utilisateur	(K)	Désignation du produit
(F)	Date de production		



L'autocollant d'identification se trouve au-dessous du siège, sur le tube.

3 Présentation du produit**3.1 Utilisation prévue**

L'Invacare Omega Eco H440 est une chaise de toilette réglable en hauteur composée d'accoudoirs rembourrés, d'un dossier, d'une plaque de siège avec ouverture de toilette et d'un insert de siège. Il peut être utilisé sur les toilettes ou indépendamment, avec une cuvette et son couvercle. Ce produit est destiné à être utilisé comme une aide pour aller aux toilettes, tout en assurant une position assise stable.

Utilisateur prévu

Les utilisateurs sont des adultes et des adolescents dont les mouvements ou la force musculaire sont restreints ou limités. Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre.

Indication

- Mobilité réduite ou limitée (par ex. jambes et/ou hanches) ou
- Problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu. Pour le poids maximal de l'utilisateur, voir 7 *Caractéristiques Techniques*, page 10.

3.2 Contenu

Le contenu de la livraison est représenté dans la figure 1.

4 Montage**ATTENTION !****Risque de pincement**

– Procédez avec précaution lors du montage.

Montage de l'assise percée (Fig. 3)

1. Installez l'assise percée avec les clips (A) sur le tube du châssis arrière. Il faut entendre un clic. Assurez-vous que les clips s'engagent à côté des vis (B).
2. Positionnez l'insert du siège dans la découpe de la plaque du siège de toilettes. L'insert de siège peut être retiré en tirant sur la sangle (A) (Fig. 5).

Réglage de la hauteur des pieds (Fig. 4)

1. Appuyez sur le ressort à téton (A) et déplacez tous les tubes de réglage (B) à la hauteur souhaitée.
2. Laissez le ressort à téton s'engager à la hauteur souhaitée. Il faut entendre un clic.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

– Veillez à ce que les quatre pieds soient réglés à la même hauteur (Fig 8).

– Assurez-vous que les ressorts à téton sont bien enclenchés après les réglages.

Insertion/extraction du seau (Fig. 6)

Le seau peut être inséré/retiré avec ou sans le bouchon (B).

1. Relevez la plaque du siège de toilettes (C) (Fig. 6).
2. Utilisez la poignée du seau (A) pour insérer/retirer le seau.
3. Rabattez le siège de toilettes (Fig. 7).

5 Maintenance**5.1 Informations de maintenance générales**


Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

5.2 Nettoyage et désinfection**Informations de sécurité générales****ATTENTION !****Risque de contamination**

– Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.

! AVIS !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
 - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
 - N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
 - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.

 Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage**! AVIS !**

- Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination. Nettoyez et désinfectez le produit
- avant la première utilisation,
 - régulièrement lors de son utilisation,
 - et lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.

Instructions de nettoyage**! AVIS !**

- Température maximale de nettoyage :
- 60 °C à la main

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

6 Après l'utilisation**6.1 Mise au rebut**

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

6.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 5 *Maintenance*, page 9 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

7 Caractéristiques Techniques**7.1 Dimensions, poids et matériaux (Fig. 10)**

Dimensions			
(A)	450 mm	(F)	790 – 970 mm
(B)	425 mm	(G)	620 – 800 mm
(C)	405 – 585 mm (par incréments de 20 mm)	(H)	470 mm
(D)	585 mm	(I)	220 mm
(E)	515 mm	(J)	250 mm

Poids	
Poids du produit	8 kg
Poids maximal de l'utilisateur	140 kg

Matériaux	
Châssis	Acier, revêtement poudre
Rembourrage	PVC
Seau	PP

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

7.2 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

it

1 Generale**1.1 Introduzione**

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Standard specifici per il prodotto

Il prodotto è stato testato ed è conforme a EN 12182 (Prodotti di assistenza per disabili) e agli standard correlati. Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare.

1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni!

Un uso improprio del presente prodotto può causare lesioni.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.
- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non utilizzare o conservare il prodotto all'aperto.
- Non utilizzare il prodotto nella doccia (Fig. 9).
- Tenere il prodotto al riparo da fiamme libere.
- Non appoggiare sigarette accese sul prodotto.



ATTENZIONE!

Rischio di ustioni della pelle!

I componenti del prodotto possono riscaldarsi se esposti a fonti di calore esterne.

- Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole prima dell'uso.



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta!

Un uso improprio del presente prodotto può causare lesioni.

- Non salire in piedi sul prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.
- Non sedersi sul prodotto se non tutte e quattro le gambe sono completamente appoggiate al suolo.



AVVERTENZA!


Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

Ⓐ	Produttore	Ⓒ	Numero di lotto
Ⓑ	Conformità europea	Ⓓ	Identificativo univoco del dispositivo
Ⓒ	Per l'uso solo su terreni privi di dislivelli	Ⓘ	Dispositivo medico
Ⓓ	Leggere il manuale d'uso	Ⓝ	Codice di riferimento
Ⓔ	Peso max. utilizzatore	Ⓚ	Denominazione del prodotto
Ⓕ	Data di produzione		

 L'etichetta modello si trova sul tubo sotto il sedile.

3 Panoramica del prodotto

3.1 Uso previsto

Invacare Omega Eco H440 è una sedia da WC regolabile in altezza composta da braccioli imbottiti, schienale, piastra di seduta con apertura per WC e inserto del sedile. Può essere utilizzata sopra il WC o indipendentemente con una padella dotata di coperchio. Il presente prodotto è concepito per essere utilizzato come ausilio per il WC e fornisce una posizione di seduta stabile mentre si va in bagno.

fruitore finale

I fruitori sono adulti e adolescenti con mobilità ridotta o limitata o con forza muscolare limitata. Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatore devono essere in grado di mantenere l'equilibrio.

Indicazione

- Mobilità ridotta o limitata (ad esempio, gambe e/o fianchi) o
- problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni. Per il peso massimo dell'utilizzatore, consultare *7 Dati Tecnici, pagina 13*.

3.2 Contenuto della fornitura

Il contenuto della fornitura è illustrato nella Figura 1.

4 Configurazione



AVVERTENZA! Rischio di pizzicamento

– Prestare attenzione durante il montaggio.

Montaggio della tavoletta del WC (Fig. 3)

1. Montare la piastra del sedile con tavoletta del WC facendo scattare in posizione i fermi Ⓐ sul tubo del telaio posteriore. Assicurarsi che i fermi si innestino accanto alle viti Ⓑ.
2. Posizionare l'inserto del sedile nell'incavo della piastra del sedile del WC. Tirando la cinghia Ⓐ, è possibile rimuovere l'inserto del sedile (Fig. 5).

Regolazione dell'altezza delle gambe (Fig. 4)

1. Premere il perno Ⓐ e spostare tutti i tubi di regolazione Ⓑ all'altezza desiderata.
2. Lasciare che il perno si innesti all'altezza desiderata scattando in posizione.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Assicurarsi che tutti i piedini siano regolati alla stessa altezza (Fig. 8).
- Assicurarsi che i perni siano correttamente inseriti dopo la regolazione.

Inserimento/rimozione della padella (Fig. 6)



La padella può essere inserita/rimossa con o senza il coperchio Ⓑ.

1. Aprire la tavoletta del WC Ⓒ (Fig. 6).
2. Utilizzare l'impugnatura della padella Ⓐ per inserire /rimuovere la padella.
3. Abbassare la tavoletta del WC (Fig. 7).

5 Manutenzione

5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

5.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



AVVISO!

La pulizia e la disinfezione periodici consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare il prodotto:

- prima del primo utilizzo
- durante l'uso
- in caso di contatto con fluidi corporei.

Istruzioni per la pulizia



AVVISO!

Temperatura massima di pulizia:
– 60 °C a mano

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

6.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *5 Manutenzione, pagina 12*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

7 Dati Tecnici

7.1 Dimensioni, peso e materiali (Fig. 10)

Dimensioni			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 - 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 - 800 mm
Ⓒ	405 - 585 mm (con incrementi di 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Pesi	
Peso del prodotto	8 kg
Peso max. utilizzatore	140 kg

Materiali	
Telaio	Acciaio verniciato a polvere
Rivestimento	PVC
Padella	PP

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

7.2 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

1.2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Normas específicas del producto

El producto ha sido sometido a pruebas y cumple la norma EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad)

y las normas relacionadas. Para obtener más información sobre las normativas locales, póngase en contacto con el representante local de Invacare.

1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

2 Seguridad

2.1 Información de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones.

- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.
- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No utilice ni almacene el producto en exteriores.
- No utilice este producto en la ducha (Fig. 9).
- Mantenga el producto alejado del fuego.
- No deje cigarrillos encendidos sobre el producto



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de quemaduras en la piel!

Los componentes del producto pueden calentarse si se exponen a fuentes de calor externas.

- No exponga el producto a la luz solar intensa antes de utilizarlo.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones.

- No ponerse de pie sobre este producto.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.
- No se sienta en él si las cuatro patas no están totalmente en contacto con el suelo plano.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Dadas las diferencias regionales existentes, consulte en el catálogo o en el sitio web de Invacare las opciones disponibles o póngase en contacto con su distribuidor de Invacare.

2.2 Etiquetas y símbolos del producto (Fig. 2)

(A)	Fabricante	(G)	Número de lote
(B)	Conformidad europea	(H)	Identificador único del dispositivo
(C)	Solo para uso en suelo uniforme	(I)	Producto sanitario
(D)	Lea el manual del usuario	(J)	Referencia de producto
(E)	Peso máximo de usuario	(K)	Nombre del producto
(F)	Fecha de fabricación		



La etiqueta de identificación está situada debajo del asiento, en el tubo.

3 Descripción del producto

3.1 Uso previsto

Invacare Omega Eco H440 es una silla inodora con ajuste en altura compuesta de reposabrazos acolchados, respaldo, placa de asiento con abertura de inodoro y elemento de inserción del asiento. Puede utilizarse encima del inodoro o de forma independiente con una cubeta con tapa. Este producto se ha diseñado para utilizarse como ayuda higiénica, al proporcionar una posición de asiento estable mientras se utiliza el inodoro.

Usuario previsto

Está destinado a usuarios adultos y adolescentes con movilidad reducida o limitada o con fuerza muscular limitada. Si se utiliza sin un ayudante, los usuarios deben ser capaces de mantener el equilibrio.

Indicación

- Movilidad restringida o limitada (por ejemplo, piernas y/o caderas) o
- problemas de equilibrio para ponerse en pie o caminar debido a discapacidades transitorias o permanentes.

No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto. Para obtener información sobre el peso máximo de usuario, consulte 7 Datos Técnicos, página 16.

3.2 Contenido de la entrega

El contenido de la entrega se muestra en la figura 1.

4 Instalación



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de atrapamiento

- Tenga cuidado durante el montaje.

Montaje del asiento de inodoro (Fig. 3)

1. Instale la placa de asiento de inodoro encajando los ganchos (A) al tubo del chasis posterior hasta oír un clic. Asegúrese de que los clips encajen junto a los tornillos (B).
2. Coloque el elemento de inserción del asiento en el recorte de la placa del asiento de inodoro. Se puede retirar el elemento de inserción del asiento tirando de la correa (A) (fig. 5).

Ajuste de la altura de las patas (Fig. 4)

1. Presione el pasador (A) y mueva todos los tubos de ajuste (B) hasta la altura deseada.
2. Deje que el pasador encaje en la altura deseada con un clic.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Asegúrese de que todas las patas estén ajustadas a la misma altura (Fig. 8).
- Asegúrese de que los pasadores estén correctamente acoplados después del ajuste.

Insertar/extraer la cubeta de inodoro (Fig. 6)



Es posible insertar/extraer la cubeta de inodoro con o sin la tapa (B).

1. Eleve la placa del asiento de inodoro (C) (fig. 6).
2. Utilice el asa de la cubeta de inodoro (A) para insertar/extraer la cubeta.
3. Baje el asiento de inodoro (fig. 7).

5 Mantenimiento

5.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

5.2 Limpieza y desinfección

Información general de seguridad



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



AVISO

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
 - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
 - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
 - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

Intervalos de limpieza



AVISO

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación. Limpie y desinfecte el producto:
- antes del primer uso,
 - periódicamente mientras esté en uso,
 - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales.

Instrucciones de limpieza



AVISO

- Temperatura de limpieza máxima:
- 60 °C a mano

1. Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
2. Seque las piezas con un paño.

Instrucciones de desinfección

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

6 Después del uso

6.1 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento, página 15*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

7 Datos Técnicos

7.1 Dimensiones, pesos y materiales (Fig. 10)

Dimensiones			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 – 585 mm (en intervalos de 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓣ	250 mm

Pesos	
Peso del producto	8 kg
Peso máximo del usuario	140 kg

Materiales	
Chasis	Acero, pintura electrostática
Tapicería	PVC
Inodoro	PP

Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

7.2 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

pt

1 Geral

1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

1.2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma EN 12182 (Produtos de assistência para pessoas com deficiências) e normas relacionadas. Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare.

1.4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões!

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões.

- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.
- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não utilize nem armazene o produto no exterior.
- Não utilizar no chuveiro (Fig. 9).
- Manter o produto longe de chamas abertas.
- Não colocar cigarros acesos sobre o produto.



ADVERTÊNCIA!

Risco de queimaduras na pele!

Os componentes do produto podem aquecer quando são expostos a fontes externas de calor.

- Não expor o produto a luz solar forte antes da utilização.



ADVERTÊNCIA!

Risco de queda!

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões.

- Não se coloque de pé em cima deste produto.
- Não deslocar nem mudar a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.
- Não se sente sobre o produto se as quatro pernas não estiverem totalmente em contacto com solo nivelado.



ATENÇÃO!

Risco de lesões

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare.

2.2 Etiquetas e símbolos no produto (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricante	Ⓒ	Número de lote
Ⓑ	Conformidade Europeia	Ⓓ	Identificador Único do Dispositivo
Ⓒ	Para utilização apenas em terreno plano	Ⓔ	Dispositivo médico
Ⓓ	Ler o manual de utilização	Ⓕ	Número de referência
Ⓔ	Peso máximo do utilizador	Ⓖ	Designação do produto
Ⓕ	Data de produção		



A etiqueta com identificação encontra-se no tubo localizado na parte inferior do assento.

3 Descrição geral do produto

3.1 Utilização prevista

A cadeira Invacare Omega Eco H440 é uma cadeira sanitária regulável em altura composta por apoios de braços almofadados, encosto e placa de assento com abertura para sanita e encaixe para o assento. Pode ser utilizada sobre a sanita ou independentemente com um bacio com tampa. Este produto destina-se a ser utilizado como uma sanita, proporcionando uma posição de assento estável durante a sua utilização.

Utilizadores a que se destinam

Os utilizadores previstos são adultos e adolescentes com mobilidade restrita ou limitada ou força muscular limitada. Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio.

Indicação

- Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou
- problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista. Para o peso máximo do utilizador, consulte a secção 7 *Características Técnicas*, página 18.

3.2 Material incluído na entrega

O âmbito da entrega é mostrado na figura 1.

4 Configuração



ATENÇÃO!

Risco de trilhadeira

– Tenha cuidado durante a montagem.

Montar o assento sanitário (Fig. 3)

1. Instale a placa de assento sanitário encaixando os cliques Ⓐ no tubo do chassis posterior com um clique. Certifique-se de que os cliques ficam engatados ao lado dos parafusos Ⓑ.
2. Posicione o encaixe do assento no orifício da placa do assento sanitário. Puxe a fita Ⓐ para remover o encaixe do assento (Fig. 5).

Ajustar a altura das pernas (Fig. 4)

1. Pressione o pino Ⓐ e mova todos os tubos de ajuste Ⓑ para a altura pretendida.
2. Deixe o pino engatar na altura pretendida com um clique.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de lesões**

- Certifique-se de que todas as pernas ficam ajustadas à mesma altura (Fig. 8).
- Certifique-se de que os pinos estão engatados corretamente após o ajuste.

Inserir/Remover a aparadeira (Fig. 6)

A aparadeira pode ser inserida/retirada com ou sem a tampa ②.

1. Levante a placa do assento sanitário ③ (Fig. 6).
2. Utilize a pega da aparadeira ④ para inserir/remover a aparadeira.
3. Rebata o assento sanitário (Fig. 7).

5 Manutenção**5.1 Informações gerais sobre manutenção**

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

5.2 Limpeza e desinfecção**Informações gerais de segurança****ATENÇÃO!****Risco de contaminação**

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**AVISO!**

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza**AVISO!**

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpeza e desinfecção do produto:

- antes da primeira utilização,
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais.

Instruções de limpeza**AVISO!**

Temperatura máxima de limpeza:

- 60 °C à mão

1. Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
2. Seque as peças com um pano.

Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

6 Após a utilização**6.1 Eliminação**

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

6.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção*, página 18.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

7 Características Técnicas**7.1 Dimensões, pesos e materiais (Fig. 10)**

Dimensões			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 - 585 mm (em incrementos de 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Pesos	
Peso do produto	8 kg
Peso máx. do utilizador	140 kg

Materiais	
Chassis	Aço lacado
Estofos	PVC (policloreto de vinilo)
Aparadeira	PP (polipropileno)

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

7.2 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

nl

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

1.2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Productspecifieke normen

Het product is getest en voldoet aan de norm EN 12182 (producten ter ondersteuning van personen met een handicap) en alle bijbehorende normen. Neem voor meer

1548694-C

informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger.

1.4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor lichamelijk letsel!

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot lichamelijk letsel.

- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.
- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
- Het product mag niet buiten worden gebruikt of bewaard.
- Niet onder de douche gebruiken (afb. 9).
- Het product uit de buurt houden van open vuur.
- Geen smeulende sigaretten op het product leggen.



WAARSCHUWING!

Risico op verbranding van de huid!

De onderdelen van het product kunnen heet worden bij blootstelling aan een externe verwarmingsbron.

- Stel het product vóór gebruik niet bloot aan sterk zonlicht.

**WAARSCHUWING!****Risico op vallen!**

- Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot lichamelijk letsel.
- Niet op dit product staan.
 - Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.
 - Alleen gaan zitten als alle vier de poten contact maken met de ondergrond.

**LET OP!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.
- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
 - Vanwege de verschillen per regio kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website voor uw regio raadplegen om te zien welke opties beschikbaar zijn. U kunt ook contact opnemen met uw Invacare-leverancier.

2.2 Labels en symbolen op het product (afb. 2)

Ⓐ	Fabrikant	Ⓒ	Serienummer
Ⓑ	Conformiteit met Europese normen	Ⓓ	Unieke hulpmiddelidentificatie
Ⓒ	Alleen voor gebruik op een vlakke ondergrond	Ⓔ	Medisch hulpmiddel
Ⓓ	Lees de gebruiksaanwijzing	Ⓕ	Referentienummer
Ⓔ	Maximaal gebruikersgewicht	Ⓖ	Productaanduiding
Ⓕ	Productiedatum		



De identificatie is onder de zitting op de buis bevestigd.

3 Productoverzicht**3.1 Beoogd gebruik**

De Invacare Omega Eco H440 is een in hoogte verstelbare toiletstoel die bestaat uit gecapitonnerde armleuningen, een rugleuning, een zitplaat met toiletopening en ruimte voor een ondersteek. De toiletstoel kan worden gebruikt boven een standaardtoilet of als stoel met een ondersteek met deksel. Dit product mag uitsluitend worden gebruikt als toilethulpmiddel voor een stabiele zitpositie bij het naar het toilet gaan.

Beoogde gebruiker

Het product is bedoeld voor volwassenen en jongeren met beperkte bewegingsmogelijkheden of beperkte spiersterkte. Indien het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren.

Indicatie

- Beperkte mobiliteit (bijv. van de benen en/of heupen) of
- evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld. Voor het maximale gebruikersgewicht, zie 7 *Technische Specificaties*, pagina 21.

3.2 Inhoud van de verpakking

De inhoud van de verpakking wordt getoond in afbeelding 1.

4 Montage**LET OP!****Beknellingsgevaar**

- Wees voorzichtig tijdens het monteren.

De toiletzitting plaatsen (afb. 3)

1. Bevestig de plaat van de toiletzitting met de klemmen Ⓐ aan het achterframe met een hoorbare klik. Zorg dat de klemmen naast de schroeven Ⓑ vastklikken.
2. Plaats het deksel van de toiletzitting in de uitsparing. Trek aan band Ⓐ om het deksel van de toiletzitting af te halen (afb. 5).

De hoogte van de poten instellen (afb. 4)

1. Druk op pin Ⓐ en zet alle afstelbuizen Ⓑ op de gewenste hoogte.
2. Laat de pin op de gewenste hoogte vastklikken.

**WAARSCHUWING!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Controleer of alle poten op dezelfde hoogte zijn afgesteld (afb. 8).
- Controleer na aanpassing of de pinnen goed vastgeklikt zitten.

De ondersteek plaatsen/verwijderen (afb. 6)

De ondersteek kan met of zonder het deksel Ⓑ worden geplaatst/verwijderd.

1. Klap de toiletzitting Ⓒ omhoog (afb. 6).
2. Pak de ondersteek Ⓐ bij de handgreep om deze te plaatsen/verwijderen.
3. Klap de toiletzitting omlaag (afb. 7).

5 Onderhoud**5.1 Algemene informatie over onderhoud**

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

5.2 Reiniging en desinfectie**Algemene veiligheidsinformatie****LET OP!****Besmettingsgevaar**

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.

! KENNISGEVING

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.

i Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen

! KENNISGEVING!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verlengt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer het product:

- voorafgaand aan het eerste gebruik,
- regelmatig als het wordt gebruikt;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht.

Reinigingsinstructies

! KENNISGEVING

Maximale reinigingstemperatuur:
– 60 °C met de hand

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

6 Na gebruik

6.1 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

1548694-C

6.2 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 *Onderhoud*, pagina 20 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

7 Technische Specificaties

7.1 Afmetingen, gewichten en materialen (afb. 10)

Afmetingen			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 – 585 mm (in stappen van 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Gewichten	
Gewicht van product	8 kg
Max. gebruikersgewicht	140 kg

Materialen	
Frame	Staal, met poedercoating
Bekleding	PVC
Ondersteek	PP

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

7.2 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

1 Všeobecně

1.1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

CS

Než začnete tento dokument číst, zkontrolujte, že se jedná o jeho nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi dokumentu hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF. Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

V případě vážného incidentu souvisejícího s produktem informujte výrobce a příslušný orgán ve vaší zemi.

1.2 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

1.3 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem správného fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu s nařízením 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy I.

Naše společnost se neustále snaží snižovat dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

Příslušné produktové normy

Tento výrobek úspěšně prošel testováním podle normy EN 12182 (Asistenční produkty pro osoby se zdravotním postižením) a všech souvisejících norem. Další informace o místních normách a předpisech vám poskytne místní zástupce společnosti Invacare.

1.4 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízenými a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku tři let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

1.5 Omezení ručení

Společnost Invacare nenesie žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závažného úrazu nebo poškození
Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu nebo poškození.

- Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se před použitím produktu na zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika.
- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení používejte teprve tehdy, až se důkladně obeznámíte s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, a to uživatelskou příručkou, servisní příručkou nebo pokyny dodávanými spolu s tímto výrobkem nebo s volitelným vybavením.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu!

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu.

- Před každým použitím výrobek zkontrolujte, abyste odhalili případné poškození, a ujistěte se, že je bezpečně sestaven.
- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Produkt nepoužívejte ani neskladujte ve venkovních prostorách.
- Výrobek nepoužívejte ve sprše (obr. 9).
- Výrobek neuchovávejte v blízkosti otevřeného ohně.
- Na výrobek neodkládejte doutnající cigarety.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí popálení kůže!

Jsou-li součásti výrobku vystaveny vnějším zdrojům tepla, mohou se zahřát na vysokou teplotu.

- Výrobek před použitím nevystavujte intenzivnímu slunečnímu svitu.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pádu!

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu.

- Na tento výrobek nestoupejte.
- Produkt během používání nepřesouvejte, pokud je zatížen.
- Nesedejte si na výrobek, pokud nejsou všechny čtyři nohy v plném kontaktu na úrovni země.



UPOZORNĚNÍ!


Nebezpečí úrazu

Neoriginální nebo nesprávné díly mohou ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto výrobku.

- Používejte pouze originální díly určené pro váš výrobek.
- Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte dostupné doplňky na místních webových stránkách nebo v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare.

2.2 Štítky a symboly na výrobku (Obr. 2)

Ⓐ	Výrobce	Ⓒ	Číslo šarže
Ⓑ	Shoda s evropskými normami	Ⓓ	Jedinečný identifikátor prostředku
Ⓒ	Pouze pro použití na rovném povrchu.	Ⓔ	Zdravotnický prostředek
Ⓓ	Přečtěte si uživatelskou příručku	Ⓕ	Referenční číslo
Ⓔ	Maximální hmotnost uživatele	Ⓖ	Určení výrobku
Ⓕ	Datum výroby		

 Identifikační štítek se nachází pod prkénkem na tyči.

3 Přehled produktu

3.1 Účel použití

Invacare Omega Eco H440 je výškově nastavitelná toaletní židle, skládající se z čalouněných opěrek rukou, opěradla, záchodového prkénka s otvorem a vložky sedátka. Lze ji použít postavenou přes toaletu nebo nezávisle s nočníkem s víkem. Tento výrobek je určen k použití jako toaletní pomůcka poskytující stabilní polohu pro sezení při použití toalety.

Zamýšlený uživatel

Uživatelé jsou všichni dospělí a dospívající s omezenou nebo sníženou pohyblivostí nebo omezenou svalovou silou. Při použití bez asistenta musí být uživatelé schopni udržet vlastní rovnováhu.

Indikace

- Omezená nebo snížená pohyblivost (např. nohou a/nebo kyčle) nebo
- problémy s rovnováhou, který uživateli znemožňují chodit nebo postavit se v důsledku přechodných či trvalých zdravotních postižení.

Při správném používání výrobku nejsou známy žádné kontraindikace. Maximální hmotnost uživatele viz 7 *Technické Údaje, strana 24.*

3.2 Obsah dodávky

Obsah dodávky je znázorněn na obrázku 1.

4 Nastavení



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí přiskřípnutí

– Při sestavování postupujte opatrně.

Namontujte záchodové prkénko (obr. 3)

1. Desku záchodového prkénka upevněte pomocí svorek Ⓐ k zadní tyči rámu tak, aby se zajistila se slyšitelným cvaknutím. Zajistěte, aby svorky zaklaply vedle šroubů Ⓑ.
2. Umístěte vložku sedátka do výřezu záchodového prkénka. Tahem za popruh Ⓐ lze vložku sedátka odstranit (obr. 5).

Nastavení výšky noh (obr. 4)

1. Stiskněte kolík Ⓐ a posuňte všechny stavěcí trubky Ⓑ do požadované výšky.
2. Nechejte kolík zapadnout v požadované výšce se slyšitelným zaklapnutím.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Zkontrolujte, zda jsou všechny nohy nastavené na stejnou výšku (obr. 8).
- Zajistěte, aby kolíky po nastavení správně zaklaply.

Vložení/vyjmutí nočníku (obr. 6)



Nočník lze vložit/vyjmout s víkem nebo bez něj Ⓑ.

1. Odklopte záchodové prkénko Ⓒ nahoru (obr. 6).
2. Ke vkládání a vyjímání nočníku použijte rukojeť nočníku Ⓐ.
3. Sklopte záchodové prkénko dolů (obr. 7).

5 Údržba

5.1 Všeobecné informace k údržbě

Údržba tohoto výrobku není nutná za předpokladu dodržování pokynů pro čištění a dezinfekci.

5.2 Čištění a dezinfekce

Obecné bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí kontaminace

- Proveďte bezpečnostní opatření a používejte vhodné ochranné pomůcky.



OZNÁMENÍ!

Nevhodné tekutiny nebo postupy mohou výrobek poškodit.

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit materiály, které čistí.
- Nikdy nepoužívejte žraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky. Doporučujeme používat běžné domácí čisticí prostředky, jako je tekutý prostředek na mytí nádobí, pokud není v pokynech k čištění uvedeno jinak.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulózové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.
- Před opětovným použitím výrobku vždy pečlivě zkontrolujte, zda je zcela suchý.



Při čištění a dezinfekci v klinickém prostředí nebo v prostředí dlouhodobé péče postupujte podle vašich interních postupů.

Intervaly čištění



OZNÁMENÍ!

Pravidelné čištění a dezinfekce přispívá k hladkému provozu, zvyšuje životnost a zabraňuje kontaminaci.

Výrobek čistěte a dezinfikujte:

- před prvním použitím,
- pravidelně při užívání,
- pokud se dostal do kontaktu s jakoukoli tělní tekutinou.

Pokyny k čištění



OZNÁMENÍ!

- Max. teplota při čištění:
 - 60 °C ručně

1. Výrobek vyčistěte tak, že otřete všechny běžně přístupné části.
2. Osušte je hadříkem.

Pokyny k dezinfekci

Postup: Postupujte podle pokynů pro použití daného dezinfekčního prostředku a vydezinfikujte všechny přístupné povrchy.

Dezinfekční prostředek: Běžný domácí dezinfekční prostředek.

Sušení: Nechejte výrobek volně uschnout.

6 Po použití

6.1 Likvidace

Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

Výrobek a jeho součásti rozeberte, aby bylo možné jednotlivé materiály oddělit a recyklovat samostatně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.

6.2 Repase

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Chcete-li výrobek repasovat pro nového uživatele, postupujte následovně:

- Kontrola
- Čištění a dezinfekce

Podrobné informace najdete v kapitole 5 *Údržba, strana 23*.

Zajistěte, aby byla uživatelská příručka předána společně s výrobkem.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo poruchu, výrobek znovu nepoužívejte.

7 Technické údaje

7.1 Rozměry, hmotnosti a materiály (obr. 10)

Rozměry			
Ⓐ	450 mm	Ⓕ	790 – 970 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	620 – 800 mm
Ⓒ	405 – 585 mm (v krocích po 20 mm)	Ⓗ	470 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	⓵	250 mm

Hmotnostní údaje	
Hmotnost výrobku	8 kg
Max. hmotnost uživatele	140 kg

Materiály	
Rám	Pískovaná ocel
Čalounění	PVC
Nočník	PP

Všechny součásti výrobku jsou odolné vůči korozi a neobsahují přírodní gumový latex.

7.2 Parametry prostředí

Provozní podmínky	
Okolní teplota	10–40 °C
Relativní vlhkost	15%–93%, nekondenzující
Podmínky při uskladnění a přepravě	
Okolní teplota	0–40 °C
Relativní vlhkost	30%–75%, nekondenzující

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

EU Export:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

España:

Invacare S.A.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (+351) 225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch



<https://quefairedemesdechets.fr>



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany

